

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	32 (1959)
Heft:	1
Artikel:	SBB = CFF = FFS
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-777500

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

In Luzern ist das Schweizerische Verkehrshaus im Werden, das in lebendiger Weise Geschichte und Aufgaben des schweizerischen Verkehrswe-sens zur Schau bringen wird. Hier sehen wir einen Modellbauer der Luzerner Modellbaugruppe an der Darstellung der Gotthardstrecke zwischen Erstfeld und Göschenen. In minuziöser Kleinarbeit wird diese berühmte Bahnlinie auf Grund der Originalpläne der Schweizerischen Bundesbahnen im Modellmaßstab 1:87 errichtet.

A Lucerna sta sorgendo il Centro svizzero dei trasporti e delle comunicazioni che illustrerà con eloquenza i compiti e la storia delle comunicazioni turistiche in Svizzera. Ecco un costruttore di modelli, membro del «Luzerner Modellgruppe», che con minuziosa pazienza attende alla ricostruzione, nel rapporto di 1:87, del tratto Erstfeld-Göschenen della famosa linea ferroviaria del Gottardo, sulla base dei progetti originali delle Ferrovie federali. Photo Fred Mayer

Le Centre suisse des transports et communications est en construction à Lucerne. L'histoire et les tâches de la propagande touristique suisse y seront présentées d'une manière vivante. Voici un membre du groupe lucernois des constructeurs de modèles travaillant à un modèle réduit de la ligne du Gothard, entre Erstfeld et Göschenen. Cette ligne ferroviaire célèbre est évoquée avec minutie, d'après les plans originaux des Chemins de fer fédéraux, et cela à une échelle de 1:87.

Now taking shape is the Swiss Institute of Transports and Communications in Lucerne, where the history and present activity of the Swiss transportation system will be exhibited. Here we see a member of the Lucerne Model Builders Group, recreating the Gotthard route between Erstfeld and Göschenen. Painstaking and highly-skilled work goes into the erection of this famous route, which is being made according to the original plans of the Swiss Federal Railways on a scale of 1:87.

In der mächtigen Bahnhofshalle in Zürich steht das erste schweizerische Bahnhofokino

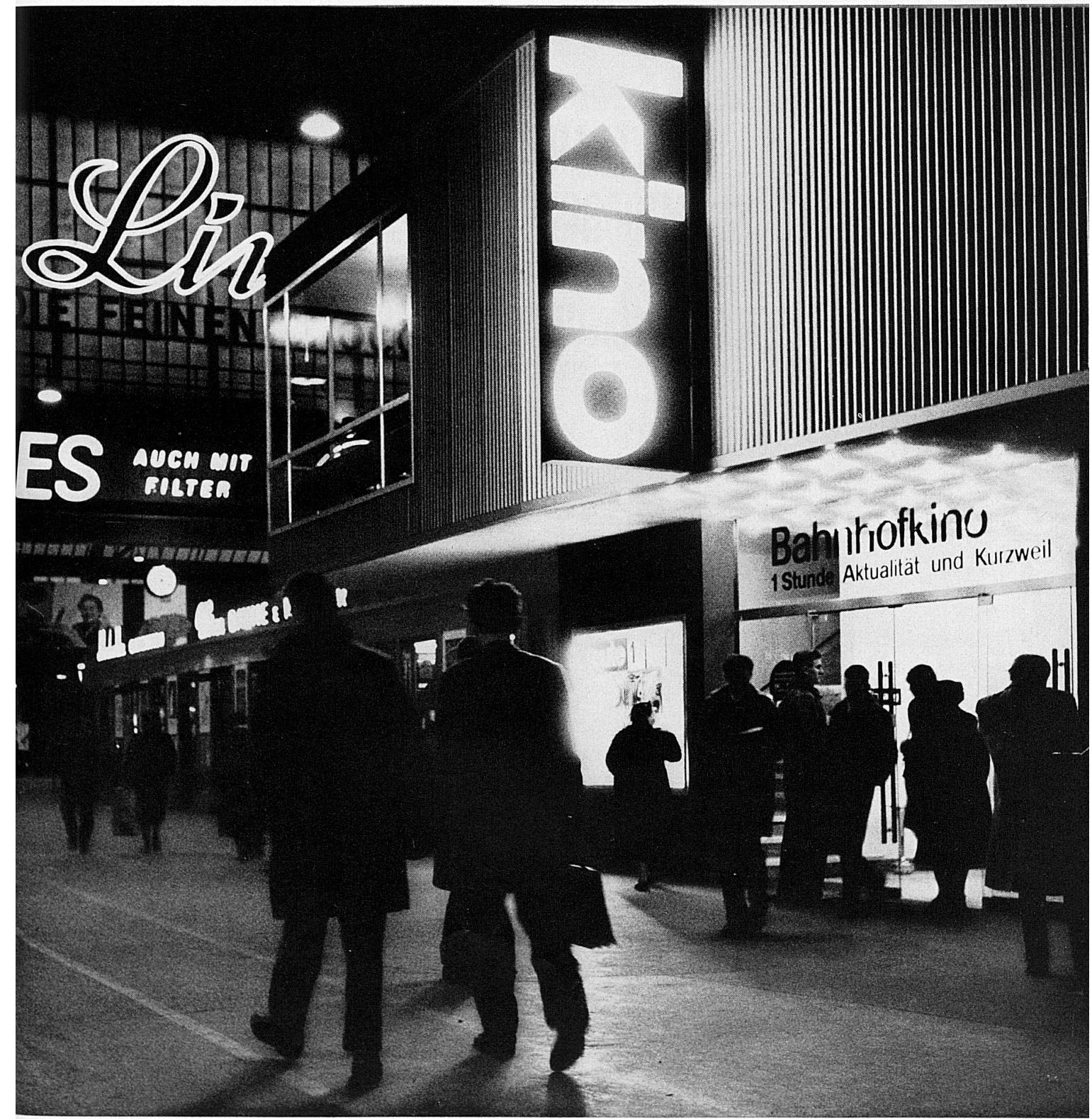
La vaste halle de la gare de Zurich abrite le premier cinéma de gare suisse

Nell'enorme stazione centrale di Zurigo è stato costruito un cinema, primo di questo genere in Svizzera

SBB • CFF • FFS

The first Swiss railway station motion picture house, in the large hall of Zurich's Main Station
Photo Giegel SVZ







R

Théâtre Municipal - Lausanne
Mercredi 3 décembre 1958 à 20 h. 30

STUTTGARTER KAMMERORCHESTER

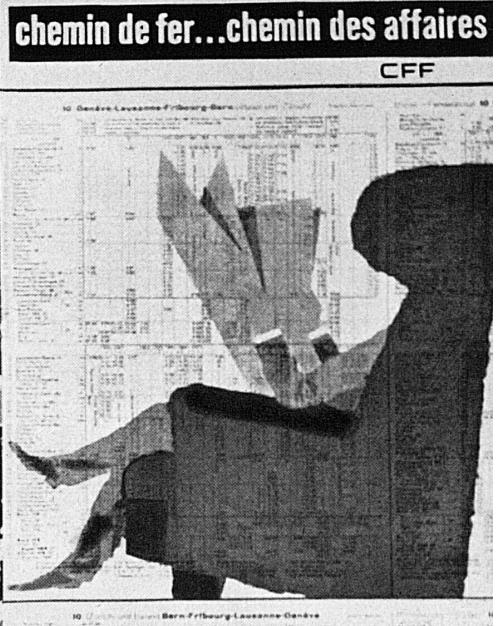
Direction
KARL MÜNCHINGER

PROGRAMME

Suite No 3 en si mineur	J. S. BACH
Concerto pour clavecin et orchestre à cordes en la majeur	J. S. BACH
Concerto grosso No 8 en sol mineur "Pour la Nuit de Noël"	A. CORELLI
Concerto grosso op. 3 No 11 en ré mineur	A. VIVALDI

Pris des places de 6.- L. à 12.- (taxe comprise) Location: Foulché Frères S.A., Grand-Pont 23a, Highway 22 58 45.
Concert Clubhouse Meyrin

GENTIA



GENTIA

DER KLUGE REIST IM ZUGE

CHEMIN DE FER... CHEMIN DES AFFAIRES

SBB • CFF • FFS

VIAGGIO IN TRENO — VIAGGIO SERENO

Zur Bereicherung der eher seltenen Sparte des Humors an schweizerischen Plakatwänden leistet gegenwärtig der Publizitätsdienst der Schweizerischen Bundesbahnen seinen Beitrag mit einer heiteren und graphisch sauberen Affiche. «Der Kluge reist im Zuge» ruft sie uns in den deutschsprachigen Kantonen zu, und «chemin de fer... chemin des affaires» lautet der welsche Appell des vom Berner Hans Thöni entworfenen Plakates.

L'umorismo è piuttosto raro nei manifesti pubblicitari svizzeri. Il bernese Hans Thöni ha ideato per il Servizio Pubblicità delle Ferrovie svizzere un cartellone divertente e graficamente impeccabile, che nella Svizzera alemannica porta il motto «Der Kluge reist im Zuge». Per i ticinesi invece suona: «Viaggio in treno, viaggio sereno».

Le service de publicité des Chemins de fer fédéraux suisses apporte sa touche d'humour au domaine des affiches suisses, avec sa récente réalisation graphique, gaie et parlante. «Chemin de fer... chemin des affaires» : tel est le slogan, en français, de cette affiche signée Hans Thöni, artiste bernois; nos Confédérés de langue allemande sont, eux, sollicités par la formule: «Der Kluge reist im Zuge».

The Publicity Service of the Swiss Federal Railways recently launched a new poster campaign. It is most unusual to find humorous slogans on Swiss posters, such as the following (which are plays on words in their original German and French): Be clever and take the train! Railway—Business Way! A Bernese, Hans Thöni, designed the second poster. Photo Kasser